

ETIMOLOXÍA LATINA

A maior parte do noso léxico procede do latín. Pero as palabras chegaron a nós moi transformadas tanto na forma (significante) como no contido (significado).

O seu estudio etimolóxico consiste en buscar a orixe das palabras que usamos, atendendo á evolución do significante e do significado.

Segundo o grado de evolución podemos distinguir dous tipos de palabras:

I- Vulgarismos ou voces patrimoniais: Son as palabras que sufriron un proceso evolutivo completo. Entraron no galego ou castelán pola vía vulgar e constitúen a maioría do noso vocabulario.

Ex: CLAVEM > chave; CALĪDUM > caldo.

II- Cultismos: Son as palabras que entraron na lingua cando esta xa estaba constituída e, polo tanto, non sofren apenas modificación con respecto ó latín:

Ex: CLAVEM > clave; CALĪDUM > cálido.

De estes exemplos deducimos que non é raro que unha mesma palabra latina teña dous descendentes no galego ou castelán, un pola vía vulgar e outro pola vía culta.

I-VULGARISMOS OU VOCES PATRIMONIAIS

REGRAS DE ACENTUACIÓN LATINAS

Para poder aplicar algunhas das regras fonéticas compre recordar as seguintes normas:

1. En latín non hai palabras agudas, polo que as bisílabas son sempre graves. Ex: MORTEM (mórtem).

2. As palabras de tres ou máis sílabas acentúanse:

- Se a penúltima sílaba é longa, leva o acento e a palabra será grave.

Ex: AMĪCUS (amícus).

- Se a penúltima sílaba é breve, o acento vai na anterior e a palabra será esdrúxula:

Ex: OCŪLUS (óculus).

A penúltima sílaba é longa cando:

- ten vocal longa: AMĀRE (longa por natureza)

- ten ditongo: INCAUTUM

- a súa vocal vai seguida de dúas consonantes: ANCĪLLA, GĒNTEM; ou de consonante dobre: DEFĪXUS.



A penúltima sílaba é breve cando:

- ten vocal breve: LEGĒRE (breve por natureza)

- vai seguida doutra vocal coa que non fai ditongo: ORATĪO, AMICITĪA. (En latín unicamente hai tres ditongos: au, ae, oe).



LEIS FONÉTICAS PARA A EVOLUCIÓN DO SIGNIFICANTE

1. Os casos redúcense ó acusativo (excepto nos pronomes) e **pérdese o -M**:

Ex: TERRAM > terra, tierra; INTEGRUM > íntegro.

2. O **-U(M)** de acusativo ábrese en **o**:

Ex: HORTUM > horto, huerto.

O **-E(M)** de acusativo ás veces pérdese (con máis frecuencia en castelán) e outras mantense:

Ex: CONSULEM > cónsul; INFIRMITATEM > enfermidade, enfermedad;

FONTEM > fonte, fuente.

3. As **consoantes finais** en xeral, en xeral, **pérdense**:

Ex: AMAT > ama

4. As consoantes oclusivas:

- As oclusivas xordas entre vocais pasan a sonoras:

P T C (xordas)

↓↓↓

B D G (sonoras)

Ex: LUPUM > lobo; AMICUM > amigo; CATENAM > cadena, cadea.

- As oclusivas sonoras ás veces pérdense:

Ex: CADERE > caer; LEGERE > ler, leer.

pero outras veces non se perden:

Ex: FOSTIGARE > fustrigar, hostigar; FABAM > faba, haba.



5. O **F**- consérvase en galego, pero pérdese en castelán:

Ex: FICUM > figo, higo.

6. Os ditongos evolucionan: **AE > e gal./ e, ie cast.**

OE > e gal./ e cast.

AU > ou gal./ o cast.

Ex: PRAEMIUM > premio; CAECUM > cego, ciego

POENAM > pena;

AURUM > ouro, oro.

* O grupo **-AL-** compórtase como o ditongo **-AU-** en certos contextos: **-AL-** > **-ou-** gal., **-o-** cast.

Ex: SALTUM > souto, soto.

7. As vocais tónicas breves evolucionan:

Ō > o [ɔ] gal./ ue cast.

Ē > e [ɛ] gal./ ie cast.

Ex: NŌVEM > nove, nueve; HĒRBAM > herba, hierba

8. As **vocais pretónicas** (as que van antes da sílaba acentuada) e as **postónicas** (as que van detrás da sílaba acentuada) **soen caer**, xa que están en posición débil:

Ex: SAECULĀREM > segrar, seglar; POSĪTUM > posto, puesto

9. Os grupos formados por consonante xorda + l en posición inicial evolucionan:

FL-, PL-, CL- > ch- gal./ ll- cast.

Ex: FLAMAM > chama, llama

CLAMARE > chamar, llamar

PLUVIAM > chuva, lluvia

10. O S- líquido desenrola unha vocal de apoio: **es-**

Ex: SPIRITUM > espírito, espíritu

11. O -R ó final de palabra pasa ó interior por metátese (cambio de posición dos fonemas):

Ex: INTER > entre

12. O grupo -CT- > **-it- gal./ -ch- cast.:**

Ex: LECTUM > leito, lecho; OCTO > oito, ocho; FACTUM > feito, hecho

(-a- > -e-)

13. O -N- e -L- intervocálicas **caen en galego**, pero en castelán mantéñense:

Ex: BONAM > boa, buena; CAELUM > ceo, cielo

14. Os grupos -GN-, -NI-, -IN- (so en gal.) > **-ñ-:**

Ex: PUGNUM > puño; HISPANIAM > España; FARINAM > fariña, harina.

15. Os grupos de consoantes dobres ou xeminadas evolucionan:

-LL- > -l- gal./ -ll- cast.

-NN-, -MN- > -n- gal./ -ñ- cast.

-MM-, -FF-, -SS-, -TT- > -m-, -f-, -s-, -t- respectivamente, en gal. e cast.

-RR- > -rr- en gal. e cast.

Ex: GALLAECUM > galego, gallego; SUMMARIUM > sumario; DIFFERENTIAM > diferencia; ASSIDUUM > asiduo; LITTERAM > letra.; CORRUPTIONEM > corrupción.

16. O grupo -LI- > **-ll- gal., -j- cast.:**

Ex: FILIUM > fillo, hijo.

17. Os grupos -TI-, -CI- > **-z- ou -c- (fricativa)**

Ex: NATIONEM > nación; ERICIUM > ourizo (por influencia de ouro), erizo.

18. O -X- intervocálico > **-x- (fricativo) gal., -j- cast.:**

Ex: FIXUM > fixo, fijo.

19. Houbo grupos consonánticos creados ó se perder unha vocal postónica que evolucionaron do seguinte xeito:

a) -C(Ū)L-, -G(Ū)L-, -T(Ū)L- > -ll- gal., -j- cast.

Ex: OC(Ū)LUM > ollo, ojo; TEG(Ū)LAM > tella, teja; VET(Ū)LUM > vello, viejo.

O grupo -G(Ū)L- precedido de n tamén pode dar -ñ-:

Ex: UNG(Ū)LAM > unlla ou uña gal., uña cast.

b) -M(Ī)N- > -m- ou -n- gal. (ver 15), -br- ou -ñ- cast (ver 15):

Ex: HOM(Ī)NEM > home, hombre; DOM(Ī)NAM > dona, dueña

c) **-N(Ě)R- > -nr- gal., -rn- cast.** (por metátese ou cambio de posición):
Ex: TEN(Ě)RUM > tenro, tierno

20. O **I- + vocal > x- gal., y- ou j- cast.:**
Ex: IUGUM > xugo, yugo; IURARE > xurar, jurar.

EXERCICIOS DE ETIMOLOXÍAS LATINAS

1. Indica o derivado vulgar galego e castelán das seguintes palabras latinas. Indica tamén algún cultismo derivado, se o hai e explica brevemente os cambios fonéticos producidos. (Os números correspóndense coas leis fonéticas de evolución que debes aplicar).

Termo latino	Vulgarismo	Cultismos	Explicación
SECŪRUM(4)			
VICUM (4, topón.)			
VICĪNUM (4)			
VOTĀTE (4)			
VOTA (4)			
CAPUT (4)			
RECIPĒRE (4)			
RUGĪTUM (4)			
RADIAM (4)			
MAGISTRUM (4)			
PODIUM (4)			
SIGILLUM (4)			
CRUDELEM (4)			
RADIUM (4)			
TEPIDUM (4)			
ADVOCĀTUM (4)			
LIGĀRE (4)			
FERVĖREM (5)			
VINDICĀRE (4,8)			
MANĪCAM (8)			
polŷpum(8)			
SEMĪTAM (8)			
ALTĒRUM (6, 8)			
FABULĀRE (8)			
FRUCTAM (12)			
LACTE (12)			
TREDĒCIM (8)			

Termo latino	Vulgarismo	Cultismos	Explicación
CICONIAM (7,14)			
LUCTAM (12)			
FILUM (13)			
LIGNA (14)			
TENĒRE (13)			
LANAM (13)			
VOLĀRE (13)			
LIGNUM (14)			
SCAMNUM (14)			
SOMNUM (15)			
MELIŌREM (16)			
MULIEREM (16)			
FOLIAM (16)			
PRETIUM (17)			
TRISTITIAM (17)			
MARTIUM (17)			
OVICŪLAM (19)			
LENTICŪLAM (19)			
ANNICŪLUM (19)			
IAM (20)			
IOCUM (20, 4)			

2. Completa o cadro seguindo o exercicio anterior

Termo latino	Vulgarismo	Cultismo	Explicación
CONCIPĒRE			
CUPAM			
CORRIGIAM			
MENDICĀRE			
DELICĀTUM			
OPĒRAM			
PLAGAM			

Termo latino	Vulgarismo	Cultismo	Explicación
PECTUS			
DIRECTUM			
DECOLLĀRE			
CLAVICŪLAM			
NOMĪNEM			
ACUCŪLAM			
LACTUCAM			
DAMNĀRE			
LEGĀLEM			
MULTUM			
CAECĀRE			
PLORĀRE			
APICŪLAM			

3. Repasa as leis fonéticas de evolución indicando a evolución dalgúns destes exemplos latinos. (O nº refírese á lei de evolución fonética. As leis 1, 2 e 3 están presentes na maioría dos exemplos.)

4. amatum>_____, ripam>_____, ripariam>_____, saponem (xerm.) >_____,
sabere>_____, concipere>_____, cupam>_____, rotare >_____,
vitam>_____, ligare>_____, senatum>_____, fidelem>_____,
lupam>_____, litigāre>_____, regem>_____, pedem>_____,
sedem>_____, fidem>_____, legem>_____, habebam>_____,
viginti>_____, paradīsum>_____, datum (verbo do, -are...>_____,
destinatum>_____, sitim>_____, dracōnem>_____, crudelem>_____,
vindicāre>_____, catenam>_____, amicum>_____, aquam>_____,
latus>_____, patrem>_____, matrem>_____, pietātem>_____,
aprīlem>_____, credēre>_____, radium>_____, radium>_____,
corrīgiam>_____, hodie >_____, vagīnam>_____, aquīlam>_____,
cadēre>_____, rodēre>_____, ligāre>_____, muscum>_____, alacrem>_____,
mercatum>_____, frigus>_____, frigīdum>_____, magistram>_____,
apricum>_____, micam>_____, vitem>_____, litem>_____, radicem>_____,
securitatem>_____, fricāre>_____, latrōnem>_____, socrum (feminino da 4ª decl. que
logo toma -a) >_____, lacrimam>_____, urticam>_____, maturāre>_____,
sacratum>_____, posticum>_____, foedum>_____, coturnīcem>_____,
consecrare>_____, cuprum>_____, mutare>_____, latrāre>_____,
mendicare>_____, lucrari>_____, pratum>_____, putare>_____,
petitum>_____, acūtum>_____

5. formicam, fabam, fastidium (4), fusum, furcam, fumum, fervorem, furtum, fundum, fuscum

6. caecam (4), graecum (4), poenam, causam, paeninsulam, laudare (4), taedam (4), auditum (4), maurum, taurum, paucum, falcem, calcem, praedicatorem (4), taedium, caecare (4), thesaurus, aequanimitatem (4), aequalem, comoediam
7. novum, terram, bonam, rotam (4), cornu, secatur (4,3), metum (4), solet, focum (4), foras, corpus, fontem, portam, decem, centum, fel (5), mel, porcum, follem, ferum, febrem, fortem, hostem, serpentem, caenum, hortum, ventrem, factorem (4), hospitem (4), ovum, faenum (5), cervum, servum, calentem, mollem, covam, merendam, sortem, certum, novem, septem, parentes, venit, bene
8. alterum (6), fabulare (5), debita, digitum (4), veritatem (4), hederam (7), calidum, polipum, asinum, positum (7), nebulam (7), regulam, tepidum (4), aliquem (4), eremum (7), viridem, laborare, delicatum, aperire, semitam (4), dubitare (4), litteram, socerum (4), generum, decimare (7), vindicare (4), solidum (7), crudelitatem (4), aliquod (4), Carolus, operam, comitem (4), manicam, mutabilem (4), operari, civitatem (4), pauperem (6)
9. plorare, plenum, flammam, clamare, plagam, pluviosum, planum, pluviam
10. stare, scutum (4), scaenam (6), stabulum (8), stabilem (8), spiritum, studium, scrutatorem (4), stylum, scholam (7), squamam, spicam (4), spartum, spirare, scribebam (4)
11. super, semper (7), quattuor
12. lacte, octo, factum, noctem, lactucam (4), fructum, biscoctum, tectum, luctum, directum, lectum, strictum (10), pectus (7)
13. bonam, lanam, volare, caelum, filum (5), lunam, tenere, salutem (4), caelibem (6)
14. ligna, lignum, tangere, seniore, stagnum (10), vicinum, farinam (5), signa, ciconiam (7, 4), tingit
15. gallaecum (4), caballum, annum, somnum (7), summarium, autumnum (6), pannum, damnum, damnare, scamnum (10), anteannum, gannitum, grunnire, decollare (4), collocare (8, 4), grossum (7), ossum (7), Castella (toponim.)
16. meliorem, mulierem, milium, despoliare, alium, foliam, alienum, filium (5), foliam (5), concilium, consilium, despoliare
17. martium, tristitiam, petitionem, fortia, stationem (10), pretium, vitium, scientiam, rationem, acutiare (4), ablutionem, silentium, seditionem, inspectionem, antelationem, otium, prudentiam, additionem (15)
18. exercitum, exercitare, maxillam, proximum, fixum, exemplum, luxuriam, dixi, prolixum, complexum, vexare, exercere, trahi
19. vetulum, oculum, auriculam, coagulum, tegulam, ungulam, feminam, hominem, generum, tenerum, claviculam, articulum, speculum, apiculam, cuniculum, oviculam, lenticulam, amniculum, dominam, nominem, cubiculum, graculum, acuculam, corniculam
20. iudicare (8, 4), iam, iocum (4), ianuarium, iudicem (8), Iovis (di)es, iuvenem